

*Acquérir des compétences interculturelles en classe de français langue étrangère***D'une culture à l'autre**

Objectif

Vous allez découvrir des activités pour apprendre ce qu'est la culture et ce qu'est la compétence interculturelle.

Exercice 1

Classez les éléments suivants par ordre d'importance pour réussir une rencontre (à distance ou in situ) avec une autre personne. Notez ces propositions de 1 à 9 – 1 pour le plus important et 9 pour le moins important.

connaître la langue de votre interlocuteur	
connaître les us et les coutumes	
avoir de bonnes connaissances dans les matières enseignées	
avoir des informations pratiques sur la vie quotidienne, par exemples les horaires d'ouverture des magasins et les moyens de transport	
connaître l'histoire du pays d'accueil	
connaître des gens du pays avant de les rencontrer et échanger avec eux	
connaître les clichés véhiculés sur les Français dans ce pays	

Analyse proposée

Bien souvent, lors d'une rencontre avec un individu de culture étrangère, on focalise sur les objectifs à atteindre, on s'abrite derrière des outils et des procédures en se disant « Pourquoi ce qui est valable chez moi ne serait pas valable ailleurs ? » On compte sur l'existence d'un monde rationnel commun.

Or, toute situation de communication est une situation où l'intention et les représentations des émetteurs et des récepteurs conditionnent la diffusion et l'interprétation du message. C'est dans cette intention et ces représentations que l'élément culturel intervient. Si les objets culturels sont facilement identifiables et perçus comme différents (gastronomie, architecture, vêtements...), la part invisible de la culture (valeurs, codes qui organisent ma relation à l'autre, intention de communication...) reste problématique et génère des malentendus.

Si on peut accéder dans des ouvrages spécialisés à une quantité non négligeable d'informations sur les us et coutumes, la compétence à comprendre et à s'adapter à ces modes de fonctionnement ne peut, quant à elle, s'acquérir que dans une expérimentation personnelle des différences culturelles accompagnées par une réflexion sur ce vécu.

Acquérir des compétences interculturelles en classe de français langue étrangère

Exercice 2

Dessinez ou caractérisez par écrit (200 mots) l'habitant typique d'un pays francophone de votre choix en vous basant sur vos représentations.

Que pensez-vous de ce portrait. Pour vous ce type de Français existe-t-il ? Comment expliquez-vous que les étrangers se représentent les Français de cette manière ?



Analyse proposée

Étrangement, la culture génère des comportements ethnocentrés et est productrice de clichés. Pour Pierre Bourdieu, la culture c'est la « capacité à faire des distinctions ». Ces distinctions nous permettent de classer autrui et ainsi de nous positionner par rapport aux autres. Ces classements nous servent à nous distinguer. Nous avons un désir d'appartenance qui s'exprime dans nos choix de la vie quotidienne aussi bien économiques (choix d'une marque) que personnels (préférence pour telle ou telle personne). Ce besoin de classer et ce désir d'appartenance nous poussent à comparer, évaluer et juger. Nous sommes alors dans la généralisation et nous voyons l'autre comme un individu qui n'évolue pas. Ce monde d'apparences (clichés) se construit paradoxalement dans la rencontre. On reste alors dans une vision synchronique de la culture, on conserve ce qui est le plus facilement classable, ce qui se donne à voir le plus rapidement comme différent et identifiable.

Ce besoin d'appartenance et de distinction explique que même une personne qui a une longue pratique de l'étranger puisse véhiculer des clichés et rester focalisée sur des malentendus.

La compétence interculturelle ne s'acquiert pas dans le voyage mais dans la réflexion analytique de son propre vécu. Le désir d'interculturel s'oppose au désir d'appartenance et la compétence interculturelle est de ce fait une compétence de décentration qui nous permet d'échapper à nos classements. On est alors capable de se décentrer, de se mettre à la place de l'autre, de coopérer, comprendre comment l'Autre perçoit la réalité.

Acquérir des compétences interculturelles en classe de français langue étrangère

Exercice 3

Faites le portrait chinois de l'habitant d'un pays francophone de votre choix à partir de ce questionnaire. Choisissez parmi vos collègues ou vos camarades de classe quatre personnes de sexe et d'âge différents et demandez-leur de faire ce jeu. Comment expliquez-vous les résultats obtenus ?

Si la France était

1. un animal, elle serait
2. un écrivain, elle serait
3. un sport, elle serait
4. une boisson, elle serait
5. un plat, elle serait
6. un personnage historique, elle serait
7. une personnalité actuelle, elle serait
8. un moyen de locomotion, elle serait
9. un vin, elle serait
10. un média, elle serait
11. un animal, elle serait
12. une date, elle serait
13. un acteur, elle serait
14. une actrice, elle serait
15. une couleur, elle serait
16. un fleuve, elle serait
17. une mer, elle serait
18. une femme, elle serait

Profil de la personne interviewée

Profession

Sexe

Âge

Si ----- était

1. un animal, elle serait
2. un écrivain, elle serait
3. un sport, elle serait
4. une boisson, elle serait
5. un plat, elle serait
6. un personnage historique, elle serait
7. une personnalité actuelle, elle serait
8. un moyen de locomotion, elle serait
9. un vin, elle serait
10. un média, elle serait
11. un animal, elle serait
12. une date, elle serait
13. un acteur, elle serait
14. une actrice, elle serait
15. une couleur, elle serait
16. un fleuve, elle serait
17. une mer, elle serait
18. une femme, elle serait

Analyse proposée

La réussite de la rencontre avec un individu de culture étrangère dépend d'abord de votre état d'esprit. Même si vous disposez des compétences techniques et des connaissances universitaires requises dans le programme, cette rencontre peut être un échec. Si vous vous contentez des apparences, si votre vision de l'Autre reste fondée sur des clichés et des attitudes de hiérarchisation de la culture étrangère, vous ne développerez pas votre capacité d'adaptation. Dans ce cas-là, vous déboucherez soit sur un retour prématuré soit sur un renforcement de vos préjugés.

Pour que cette expérience ait une valeur ajoutée sur le plan personnel et professionnel, vous devez préparer cette rencontre (connaissances linguistiques et informations culturelles sur le pays d'accueil) et mener ensuite une réflexion en continu sur les expériences que vous vivrez. Cette réflexion vous permettra d'acquérir une compétence interculturelle indispensable pour savoir vous adapter à tout environnement culturel étranger au vôtre.

Si nous avons des clichés sur les autres nations, chacune d'elle en a aussi sur nous et nos concitoyens. Il est important de connaître les clichés qui circulent sur les Français pour être en mesure d'en parler avec nos interlocuteurs et d'apporter des réponses constructives et individuelles et ainsi échapper aux classements en nous posant dans la discussion en tant qu'individu singulier.

Acquérir des compétences interculturelles en classe de français langue étrangère

Exercice 4

Parmi les adjectifs suivants, choisissez-en 5 qui, selon vous, caractérisent le mieux les Français (les Maliens, les Canadiens, les Angolais...). Choisissez parmi vos collègues ou camarades de classe quatre personnes de sexe et d'âge différents et demandez-leur de faire ce jeu. Comment expliquez-vous les résultats obtenus ?

Chauvin
Individualiste
Sociable
Sérieux
Commercial
Économe
Râleur
Sexiste
Libertin
Coquet
Accueillant
Discipliné
Poli
Maniéré
Insouciant
Idéaliste
Puritain
Travailleur
Aimant le luxe
Aimant l'ordre

Profil de la personne interviewée

Profession
Sexe
Âge

Chauvin
Individualiste
Sociable
Sérieux
Commercial
Économe
Râleur
Sexiste
Libertin
Coquet
Accueillant
Discipliné
Poli
Maniéré
Insouciant
Idéaliste
Puritain
Travailleur
Aimant le luxe
Aimant l'ordre

Analyse proposée

Traditionnellement, on oppose nature à culture. Dans cette opposition, on produit une hiérarchisation des cultures qui est aujourd'hui complètement remise en cause par la sociologie et l'ethnographie. Le résultat des recherches menées dans ces champs montre que « la culture est la vision qu'un groupe d'individus a en commun », que la culture « c'est ce que l'homme produit pour faire face à la nature », c'est-à-dire des langues, des comportements, des codes, des symboles...

Ainsi la culture nationale n'existe pas, on parle d'ailleurs aujourd'hui de culture globale, c'est-à-dire « l'addition des éléments qui constituent la culture de chaque individu ». La culture globale est le résultat d'un processus historique, elle évolue, elle produit des dimensions matérielles et des idées et possède divers sous-ensembles. Dans cette conception sociologique de la culture, chaque individu est un être pluriculturel. Il possède des caractéristiques propres à sa génération, à son sexe, à sa formation initiale, à son milieu socio-professionnel et socioéconomique...

De ce fait, tout individu est pluriculturel. La rencontre avec un étranger est d'abord la rencontre avec un individu qui a des caractéristiques propres. On peut utiliser des critères d'analyse sociologique pour entrer en contact et comprendre autrui.

1. Sexe
2. Âge
3. Groupe socioéconomique
4. Groupe socioprofessionnel
5. Formation initiale
6. Religion
7. Expérience de vie personnelle – relations familiales d'origine
8. Relation dans la famille constituée
9. Paramètre régional

De ce fait, la compétence interculturelle n'est pas une compétence qui permet de dialoguer avec un étranger (avec une personne de nationalité différente) mais avec autrui (une autre personne).

*Acquérir des compétences interculturelles en classe de français langue étrangère***Exercice 5**

Repérez autour de vous, dans votre pays, des « objets culturels » que l'on trouve également en France. Comment expliquez-vous ces similitudes ?

Produits	
Organisation urbaine	
Architecture des bâtiments	
Moyens de transports	
Moyens de communication	
Entreprises de la grande distribution	
Autres types d'entreprises	
Boissons	
Plats	
Marques de produits alimentaires manufacturés de consommation courante	
Marques de voitures	
Marques de vêtements	
Musique (chanteurs, groupes, type de musique)	
Cinéma	
Chaînes de télévision	
Types de loisirs	

Analyse proposée

Les pays européens ont une histoire commune qui a donné aux citoyens du continent des repères communs et des objets culturels qu'une grande majorité de personne reconnaît comme appartenant au même espace culturel. De l'héritage antique et judéo-chrétien en passant par la Renaissance, la pensée des Lumières et la construction d'un espace économique commun, les productions culturelles dans lesquelles les Européens se reconnaissent sont innombrables.

Ces vingt dernières années, une accélération des échanges a permis une large diffusion des « objets culturels » notamment de ceux qui ont une valeur commerciale certaine. Ces échanges, s'ils ne conduisent pas encore à une homogénéisation des cultures, donnent aux jeunes européens des repères communs autour desquels ils peuvent se retrouver.

Cependant, il faut rester prudent devant ces objets visibles de la culture qui tendent à nous faire croire que l'homogénéisation culturelle est là. N'oublions pas que les valeurs et les représentations véhiculées par chacun et héritées des générations antérieures sont encore et pour longtemps génératrices de différences.

Ces différences ne sont pas visibles mais elles conditionnent la relation à l'autre.

Acquérir des compétences interculturelles en classe de français langue étrangère

Exercice 6

Lisez le texte suivant extrait de Francoscopie 2003, Gérard Mermet, Larousse, Paris 2002.

Essayez de caractériser les changements profonds intervenus au XX^e siècle en France. En quoi ces changements ont-ils affecté les valeurs de la société. Basez-vous sur les catégories fournies ci-dessous.

1. Événements historiques majeurs au XX^e siècle
2. Place du religieux : quelles sont les religions présentes ? Comment se pratique la religion ? Le religieux a-t-il une place affichée dans la vie quotidienne ? Dans la vie professionnelle ?
3. Place de l'homme et de la femme : rôle de chacun dans la vie quotidienne et dans la vie professionnelle ? Distribution des tâches ? Place hiérarchique ?
4. Place des institutions : organisation territoriale ? Système politique ? Répartition des pouvoirs et des compétences entre les différents types de pouvoir (central et local).

« L'histoire de ces dernières décennies est celle d'une inversion spectaculaire des grands principes sur lesquels reposaient la conception et le fonctionnement de la société. Ainsi l'importance du lignage s'est affaiblie avec le développement de la famille élargie. La transcendance, issue d'une conception religieuse et éternelle du monde, a été remplacée par une vision matérialiste limitée au court terme. La solidarité, la vertu des sociétés traditionnelles, a fait place à ce qui est apparu comme un individualisme forcené. Avec le décalage entre le discours de l'église et la vie quotidienne, le sacré a été peu à peu remplacé par le profane. Le principe de continuité a été lui aussi en question par la généralisation des ruptures, très inconfortables à vivre pour la plupart des individus. Le principe d'autorité sur lequel reposaient les sociétés antérieures a été refoulé par l'idéologie libertaire. La primauté du masculin s'est érodée au profit des valeurs féminines. La fin du deuxième millénaire aura donc défait ce que des siècles précédents avaient patiemment construit, entretenu et préservé. »

Analyse proposée

À l'intérieur d'un même pays, il y a une évolution culturelle, quelquefois des ruptures qui façonnent la perception du monde des individus qui composent ce pays.

Un des indices principaux de ces mutations est visible dans les écarts culturels qui existent entre les personnes de générations différentes. La perception de l'autre, de l'étranger, doit prendre en compte cet aspect pour comprendre le mode de fonctionnement de l'interlocuteur.

*Acquérir des compétences interculturelles en classe de français langue étrangère***Exercice 7**

Ce questionnaire pourra être utilisé dans le cadre d'un échange scolaire.

Utilisez le questionnaire suivant pour interviewer 4 personnes natives avec le profil sociologique suivant :

- *Même âge que vous*
- *Même type de formation initiale*
- *Même type de profession (ou même catégorie socioprofessionnelle)*

2 personnes de sexe féminin / 2 personnes de sexe masculin

Répondez aux questions et justifiez votre réponse

Quels loisirs pratiquez-vous ? Pourquoi ?	
Quel est votre sport préféré ? Pourquoi ?	
Quel type de musique écoutez-vous ? Pourquoi ?	
Quel est votre chanteur ou groupe préféré ? Pourquoi ?	
Quel type de cinéma aimez-vous ? Pourquoi ?	
Pour vous, qu'est-ce qui est le plus important dans la vie ?	
Quelle est la personnalité la plus importante dans votre pays ?	
Dans quel autre pays d'Europe aimeriez-vous vivre ? Pourquoi ?	
Aimez-vous la musique française ? Pourquoi ?	
Aimez-vous le cinéma français ? Pourquoi ?	
Que pensez-vous des produits français ? voiture, mode ... ?	
Que pensez-vous des produits français ? voiture, mode ... ?	
Quelle est votre boisson préférée ? Pourquoi ?	
Quel est votre plat préféré ? Pourquoi ?	
Quelle est votre marque de voitures préférée ?	
Quelle marque de vêtements rêvez-vous d'avoir ?	

Traitez le questionnaire et expliquez les résultats obtenus. Quelles sont les ressemblances et les différences ? Expliquez à quoi sont dues ces différences.

*Acquérir des compétences interculturelles en classe de français langue étrangère***Exercice 8**

Utilisez le questionnaire suivant pour interviewer 4 personnes natives avec le profil sociologique suivant :

- Une personne entre 45 et 55 ans
- Une personne entre 35 et 45 ans
- Une personne entre 25 et 35 ans
- Une personne de + de 55 ans

<i>Sexe</i>	
<i>Âge</i>	
<i>Formation initiale</i>	
<i>Profession</i>	
Quels loisirs pratiquez-vous ? Pourquoi ?	
Quel est votre sport préféré ? Pourquoi ?	
Quel type de musique écoutez-vous ? Pourquoi ?	
Quel est votre chanteur ou groupe préféré ? Pourquoi ?	
Quel type de cinéma aimez-vous ? Pourquoi ?	
Pour vous, qu'est-ce qui est le plus important dans la vie ?	
Quelle est la personnalité la plus importante dans votre pays ?	
Dans quel autre pays d'Europe aimeriez-vous vivre ? Pourquoi ?	
Aimez-vous la musique française ? Pourquoi ?	
Aimez-vous le cinéma français ? Pourquoi ?	
Que pensez-vous des produits français ? voiture, mode ... ?	
Que pensez-vous des produits français ? voiture, mode ... ?	
Quelle est votre boisson préférée ? Pourquoi ?	
Quel est votre plat préféré ? Pourquoi ?	
Quelle est votre marque de voitures préférée ?	
Quelle marque de vêtements rêvez-vous d'avoir ?	

Acquérir des compétences interculturelles en classe de français langue étrangère

Exercice 9

Cet exercice peut être réalisé avec de jeunes adultes en formation initiale dans une université ou dans une école supérieure.

Utilisez le questionnaire suivant pour interviewer 4 personnes natives avec le profil sociologique suivant de préférence dans votre environnement professionnel.

NB : les enseignants pourront adapter ce questionnaire au profil de leurs apprenants.

- Une personne entre 45 et 55 ans
- Une personne entre 35 et 45 ans
- Une personne entre 25 et 35 ans
- Une personne de + de 55 ans

Comment expliquez-vous ces résultats ? Essayez de caractériser les différences et les ressemblances.

Préférez-vous réaliser vos tâches les unes après les autres

1. oui / non

À votre avis cette manière de procéder

2. est la plus efficace pour atteindre l'objectif
3. cela n'a pas d'importance, ce qui compte c'est d'atteindre l'objectif
4. c'est la seule manière de faire autorisée dans votre métier

Quand un de vos collègues fait autre chose pendant que vous lui parlez

1. cela ne vous gêne pas, vous savez qu'il peut faire plusieurs choses en même temps
2. cela vous gêne, vous pensez qu'il n'est pas efficace
3. cela vous gêne, c'est un manque de politesse

Pour vous, être à l'heure à un rendez-vous

1. c'est arriver avant l'heure indiquée
2. c'est arriver à l'heure exacte
3. c'est arriver au maximum 10 minutes après l'heure convenue

Pour vous, lors d'un rendez-vous professionnel :

1. le temps est flexible, ce qui compte c'est la qualité de la relation avec votre interlocuteur. Ce n'est pas grave si vous dépassez le temps imparti
2. la qualité de la relation c'est important mais, par souci de professionnalisme, vous finirez à l'heure
3. la qualité de la relation est secondaire ce qui compte c'est d'atteindre les objectifs fixés dans le temps imparti.

Pour vous, où commence la vie privée ?

1. vos collègues de bureau sont aussi vos amis, vous les invitez facilement chez vous
2. vous ne mélangez pas travail et vie privée, vous n'invitez que très rarement vos collègues de bureau
3. vous exprimez vos sentiments dans toutes les situations y compris au travail
4. au travail, il faut une certaine retenue, vous n'exprimez vos sentiments qu'avec les personnes qui sont proches de vous

Quelle est votre attitude face aux procédures ?

1. vous respectez scrupuleusement la consigne, c'est la seule manière de réussir
2. vous respectez la consigne mais quelquefois vous l'adaptez en fonction de la situation
3. il faut d'abord comprendre les gens et ensuite adapter les consignes et les procédures à l'environnement de travail

Un de vos collègues a un problème

1. vous êtes prêt à faire une exception dans les procédures pour l'aider
2. vous pouvez éventuellement faire une exception dans les procédures si c'est grave
3. il est hors de question que vous fassiez une exception dans les procédures

Quel est votre point de vue face aux problèmes actuels dans le monde ?

1. il faut créer des valeurs valables pour tous les êtres humains qui dépassent les différences (religions, etc.)
2. il faut imposer les valeurs qui ont fait leurs preuves ailleurs
3. chacun doit vivre selon ses rites et ses habitudes sans les imposer à son voisin

Le leadership en entreprise, pour vous, un expert :

1. c'est quelqu'un qui est plus âgé que vous et qui a d'abord une solide formation initiale
2. c'est quelqu'un qui est plus âgé que vous et qui a fait ses preuves par des actes
3. c'est quelqu'un dont l'âge n'a pas d'importance et qui a d'abord une solide formation initiale
4. c'est quelqu'un dont l'âge n'a pas d'importance et qui a d'abord une solide formation initiale

Quand vous communiquez avec quelqu'un en situation professionnelle, dans quel type d'échanges vous sentez-vous le plus à l'aise

1. quand vous avez l'intention d'informer quelqu'un
2. quand vous avez l'intention de convaincre quelqu'un
3. quand vous avez l'intention de vous informer

Pour vous une réunion, c'est un lieu où :

1. on informe les autres
2. on expose un problème pour que le responsable hiérarchique le règle
3. on expose un problème pour que le groupe le règle

À votre avis, pour réussir dans un marché, il vaut mieux

1. adapter le produit le plus possible aux besoins du client
2. adapter le produit au client, surtout le convaincre de la pertinence de votre produit pour lui
3. vous adapter au mode de communication du client pour lui vendre votre produit tel que vous l'avez conçu

Analyse proposée

La culture est une manière de résoudre les problèmes auxquels nous sommes confrontés. Chaque individu fournit une réponse différente et personnelle à ces difficultés. Cependant, on trouve des traits communs dans les réponses apportées par groupes d'individus. La culture individuelle est un héritage historique et une construction personnelle. Les objets culturels visibles sont les produits de cette culture mais la culture produit également des objets invisibles comme les valeurs. On parle alors de matrice culturelle, une sorte de conditionnement qui nous permet de résoudre des problèmes, de faire des choix, d'exprimer des préférences, de prendre des décisions.

Les spécialistes de l'interculturel ont essayé de cartographier cette matrice. Les espaces généralement retenus sont les suivants :

- Gestion du temps et de l'espace
Polychronie / monochronie (conception de l'espace et du temps)
 - Gestion de ma place dans la société
Spécifique / diffus (espace privé et espace public)
Universel / particulier (organisation sociale face à la loi)
Individualisme / collectivisme (place fonctionnelle de l'individu dans le groupe)
Attribution / performance (acquisition du statut de l'individu dans la société)
 - Gestion de la relation interpersonnelle
Affective / neutre (expression des sentiments)
Explicite / implicite (degré de traduction de la pensée par le langage)
Intention de communication (établir une relation de qualité ou focalisation sur les idées)
Gestuelle
 - Gestion de l'environnement
Contrôle de la nature / soumission à la nature (l'individu face à la nature)
-

*Acquérir des compétences interculturelles en classe de français langue étrangère***D'une situation à l'autre****Objectif**

Vos apprenants vont apprendre à analyser des situations culturellement marquées.

Exercice 10

L'enseignant aura préalablement sélectionné et fait visionner ou écouter à ses apprenants des extraits de films ou des documents oraux authentiques.

Repérez chez les personnes présentes dans les documents les éléments de communication non verbaux (gestes, regards, attitude physique, ton) qu'ils utilisent pour communiquer une information ou une émotion. Caractérissez les situations de communication : dans quel cadre ? Quel est le profil sociologique des personnes présentes ? Recherchez au moins deux situations de communication et deux profils sociologiques différents.

Signification	Situation de communication	Profil des interlocuteurs
Se saluer		
Exprimer un accord		
Exprimer un désaccord		
Inviter quelqu'un		
Refuser une invitation		
Dire oui		
Dire non		
Réconforter		
Exprimer la gêne		
Exprimer la surprise		
Exprimer la colère		
À quelle distance se trouvent vos interlocuteurs pour dialoguer		

Analyse proposée

Les ethnographes de la communication ont montré que 80 % des messages passent par composantes non verbales (gestes, ton, attitude physique, regard, proxémie). Le malentendu culturel peut naître de la mise en présence de deux cultures qui utilisent des codes différents.

La distance que deux personnes mettent physiquement entre elles pour dialoguer est souvent conçue comme naturelle, ou en relation avec des standards de « bonne conduite » ou de « bonne éducation ». Or cette distance est héritée, elle est le résultat d'un processus historique ancestral. Il est très difficile d'échapper à ce conditionnement. Des comportements choquants pour vous peuvent être produits avec une intention de politesse et de gentillesse de la part de votre interlocuteur ?

L'écart comportemental entre deux cultures différentes peut générer des malentendus culturels qui débouchent sur un état de gêne et d'inconfort dans la relation interpersonnelle. La distance physique que je mets entre mon interlocuteur et moi peut être perçue comme agressive si elle est perçue comme trop petite ou comme distanciée et snob si elle est perçue comme trop grande.

Les gestes, regards et ton de la voix produisent également des situations d'inconfort et des malentendus.

Acquérir des compétences interculturelles en classe de français langue étrangère

Exercice 11

Décrivez le déroulement d'une journée type dans l'établissement scolaire qui vous accueille. Mettez en évidence les principales différences qui existent avec les pratiques professionnelles dans votre pays. Quels sont leurs avantages et leurs inconvénients ? Pour répondre à cette question essayez d'analyser ce contexte en prenant en compte par exemple la part que chacun des systèmes accorde à la qualité relationnelle d'un côté et à l'accomplissement rapide des tâches de l'autre.

Analyse proposée

La culture nous dicte ce à quoi nous accordons notre attention, notre façon d'agir et ce qui compte pour nous. Nous devons prendre en considération la manière dont les individus et les organisations définissent leur environnement pour être en mesure de comprendre pourquoi ils agissent comme ils le font car toute culture se distingue d'une autre par les solutions apportées aux problèmes rencontrés. Si certaines cultures privilégient la qualité relationnelle, d'autres préfèrent se consacrer à la réalisation d'opération en mettant le relationnel au deuxième plan. Chacun de ces choix a des avantages : d'un côté une conception collectiviste et solidaire de la société, de l'autre une opérationnalité et une efficacité plus accrue au détriment des personnes.

Acquérir des compétences interculturelles en classe de français langue étrangère

Exercice 12

Cet exercice peut être réalisé dans le cadre d'un échange scolaire.

Demandez à un de vos camarades ou collègues étrangers de faire ce jeu avec vous. Comparez les résultats. Expliquez comment vous avez fait pour vous mettre d'accord.

Une jeune femme mariée, délaissée par son mari trop pris par son métier, se laisse séduire et va passer la nuit chez son amant dans une maison située de l'autre côté de la rivière. Pour rentrer chez elle, le lendemain au petit matin avant le retour de son mari qui rentre de voyage, elle doit traverser le pont. Mais un fou lui interdit le passage. Elle court alors trouver un passeur qui lui demande le prix du passage. Elle n'a pas d'argent. Elle explique et supplie. Il refuse de travailler sans être payé d'avance. Elle va alors trouver son amant et lui demande de l'argent. Il refuse sans explication. Elle va trouver un ami célibataire qui habite du même côté et qui lui voue depuis toujours un amour idéal mais à qui elle n'a jamais cédé. Elle lui raconte tout et lui demande de l'argent. Il refuse ; elle l'a déçu en se conduisant si mal. Elle décide alors de passer sur le pont après une dernière tentative vaine auprès du passeur. Le fou la tue.

Lequel de ces six personnages est responsable de la mort de cette femme :

1. La femme 2. Le mari 3. L'amant 4. Le fou 5. Le passeur 6. L'ami

Classez-les du plus responsable au moins responsable. Expliquez votre choix et débattiez pour convaincre votre interlocuteur.

Analyse proposée

Une des principales sources de malentendus culturels est la non explicitation des valeurs qui sont véhiculées dans l'échange interpersonnel.

Ainsi, dans ce jeu, certains vont lier la notion de responsabilité à celle de moralité ; dans ce cas c'est la femme qui est responsable de sa propre mort. D'autres vont lier la notion de responsabilité à celle de la qualité relationnelle ; c'est alors l'ami qui est responsable. Il n'a pas accompli son devoir d'ami. D'autres vont lier la notion de responsabilité à l'acte ; le fou est alors vu comme responsable.

Une manière très simple de désamorcer ce type de conflit est d'explicitier constamment les valeurs auxquelles je me réfère, ou de poser la discussion dans un cadre valable pour tous (exemple : devant la loi de mon pays, qui est responsable ?) sur lequel on se met d'accord en amont, avant de débattre.

*Acquérir des compétences interculturelles en classe de français langue étrangère***Exercice 13***Voici des situations conflictuelles, apportez un argument positif pour défendre la personne incriminée.*

On reproche à un Malien « On ne peut pas lui faire confiance, il privilégie toujours ses amis »	
On reproche à un Nigérian « On ne peut pas lui faire confiance, il n'aiderait même pas un ami »	
On reproche à un Roumain « Ils n'appliquent jamais scrupuleusement les règles et les procédures »	
On reproche à un Autrichien « Ils sont rigides et bureaucrates »	
On reproche à un Français « Il fait du zèle, il reste toujours après son travail »	
On reproche à un Portugais « Il garde son dossier pour lui et travaille en solitaire »	
On reproche à un Tanzanien « Il ne donne pas suffisamment son point de vue »	
On reproche à un Espagnol « Il fait toujours deux choses en même temps, il ne se concentre sur rien »	
Un autre exemple ?	

Acquérir des compétences interculturelles en classe de français langue étrangère

De l'expérience à la compétence interculturelle

Les exercices suivants pourront être réalisés par des apprenants ayant bénéficié d'une expérience prolongée avec des locuteurs de la langue étrangère apprise.

Exercice 14

Observez vos interlocuteurs et caractérisez leur comportement en prenant en compte ces catégories.

Des indices culturels notables	
Peut faire deux choses en même	
Fait une chose après l'autre	
Respecte les horaires	
Ne respecte pas les horaires	
Mélange vie privée et vie professionnelle	
N'invite pas chez lui	
Invite facilement chez lui	
Situations dans lesquelles il exprime ses sentiments	
Respecte les procédures	
Adapte les procédures en fonction de ses besoins	
Privilégie la relation	
Privilégie le résultat	
Donne son point de vue sur l'actualité internationale	
Ne donne pas facilement son point de vue sur l'actualité internationale	
A une pratique religieuse affichée	
N'a pas une pratique religieuse affichée	
Accorde de l'importance aux origines familiales	
Accorde de l'importance aux diplômes	
Accorde de l'importance à l'âge	
Accorde de l'importance à un individu en fonction des projets réalisés	
Dialogue généralement avec l'intention d'argumenter et de convaincre	
Dialogue plutôt avec l'intention d'informer	

Exercice 15

Relevez des indices culturels qui vous paraissent intéressants. Faites part d'anecdotes et décrivez des situations que vous avez vécues et qui vous paraissent culturellement marquées.